

# LA PRIMA VOCE

*D'Italia in Mar del Plata*

Associazione dei Giovani Italo Argentini di Mar del Plata

Giornale Bilingüe: dal 15 settembre 1989 in Argentina ANNO XVIII - Numero 314 venerdì 7 dicembre 2007

## LA COMMISSIONE AFFARI SOCIALI ADOTTA LA PROPOSTA DI LEGGE DELL'ON. BAFILE (PD) PER L'ASSEGNO DI SOLIDARIETÀ AI CONNAZIONALI INDIGENTI

ROMA \ aise\ - Dopo l'audizione informale dei rappresentanti dell'Inps e delle organizzazioni sindacali area pensionati di mercoledì scorso, 28 novembre, la Commissione Affari Sociali della Camera ha adottato ieri il testo base della proposta di legge (C.3008) presentata dall'on. Mariza Bafile (PD-Ulivo) ed altri che reca Disposizioni per l'erogazione di un assegno di solidarietà ai cittadini anziani residenti all'estero.

Il termine per la presentazione degli emendamenti è stato fissato nella giornata di martedì 11 dicembre, alle ore 15.

Allo stato attuale la proposta di legge prevede che che l'Inps eroghi ai cittadini italiani ultrasessantacinquenni emigrati, che risiedono all'estero e che si trovano in condizioni socio-economiche disagiate, un assegno mensile di solidarietà, per dodici mensilità all'anno, pari a 123 euro. L'assegno è erogato in quote crescenti per un importo pari a 90 euro il primo anno, a 106,5 euro il secondo anno e a 123 euro a regime.

Il testo precisa che sono considerati in condizioni socio-econo-

niche disagiate i cittadini non coniugati il cui reddito personale annuo sia inferiore a 3mila euro e i cittadini coniugati il cui reddito personale annuo, cumulato con quello del coniuge, sia inferiore a 5mila euro. Tali limiti sono maggiorati di 1.000 euro per ogni soggetto a carico del beneficiario dell'assegno di solidarietà e con esso convivente, il quale sia minore di anni diciotto o totalmente invalido e sprovvisto di reddito, che in tutti i casi non comprende quello derivante dalla proprietà dell'immobile adibito ad abitazione principale del beneficiario dell'assegno di solidarietà.

Per la copertura finanziaria dell'iniziativa, che prevede uno stanziamento di 58,4 milioni di euro per il 2007, 69,2 milioni di euro per il 2008 e ad 80 milioni di euro a decorrere dall'anno 2009, la proposta prevede che si provveda mediante corrispondente riduzione dello stanziamento iscritto, ai fini del bilancio triennale 2007-2009, nell'ambito dell'unità previsionale di base di parte corrente "Fondo speciale" dello stato di previsione del Ministero dell'economia e delle finanze per l'anno 2007. (aise)

### **RIVOLTA (FI) SUL REFERENDUM IN VENEZUELA: UN SIGNIFICATIVO «NO» AD UNA COSTITUZIONE ILLIBERALE**

ROMA \ - "Costituisce un pesante e significativo ridimensionamento di Chavez, la bocciatura della riforma costituzionale in senso antiliberalmente fortemente voluta dal Presidente venezuelano". Così Dario Rivolta, membro del direttivo di FI con delega agli affari esteri, commenta i risultati del referendum costituzionale voluto dal presidente Chavez che aveva proposto, tra l'altro, di eliminare ogni limite al numero di mandati presidenziali e di aumentare i poteri del Presidente. Ipotesi che non sono piaciute ai venezuelani che hanno votato "no" ai quesiti referendari, anche se alta è stata l'astensione.

"Da oggi - commenta Rivolta - le opposizioni potranno tornare a sperare in un futuro che modifichi gli equilibri politici del Paese. Va comunque notato con soddisfazione e va dato atto allo stesso Presidente Chavez che le consultazioni sono state regolari e che le dichiarazioni del capo di Stato alla notizia della sconfitta, politicamente molto pesante, sono state



piene di fairplay e di rispetto delle regole democratiche".

"Forza Italia - conclude Rivolta - si augura che anche l'opposizione, finalmente, abbia la lungimiranza di cogliere il segnale che viene dal Paese, di procedere uniti attorno a leaders credibili, determinati e capaci di un dialogo costruttivo con la popolazione, anche con i ceti economici più diseredati".

### **Informazioni Consolato d'Italia**



Il Consolato e la Casa d'Italia hanno l'onore di invitare la S.V. al «Concerto sinfonico corale di Natale», che avrà luogo presso la Casa d'Italia (Edison 127) venerdì 14 dicembre p.v. alle ore 21.00.

L'Orchestra sinfonica municipale di Mar del Plata, diretta dal Maestro José Ulla, eseguirà brani di Mozart, Puccini, Verdi e musiche napoletane. Invitato speciale il Maestro Sebastiano Maria Vianello, violino (di origine veneziana). Parteciperanno anche i soprani Edith Villalba e Susana Guccione, il tenore Carlos Ferrari, il Coro Coral Carmina diretto dal Maestro Marcelo Perticone.

Si prega di confermare la presenza ai numeri: 4800443 (Casa d'Italia) e 4896399 (Comites).

## Accordi tra Belluno e San Carlos de Bariloche

San Carlos de Bariloche - Il 28 novembre è stato firmato un accordo di gemellaggio tra la città di Belluno (Ve) e la città di San Carlos de Bariloche, Argentina, che favorirà l'interscambio turistico, culturale, enogastronomico e di protezione dell'ambiente. Inoltre rafforzerà i legami affettivi tra gli emigrati veneti stabiliti nella zona e l'Italia. Dopo la firma del primo accordo con il Comune, è stato firmato un secondo accordo con il Parque Nacional Nahuel Huapi (Parco Nazionale Protetto) per approfondire la cooperazione nel campo scientifico tecnico e di pianificazione territoriale, collaborare nei programmi di comunicazione e di educazione ambientale e ampliare il programma "Aree protette" per favorire la conservazione del patrimonio naturale e storico delle due zone geografiche. Ai



fini di definire meglio il programma di collaborazione tra le due città il 10 dicembre arriverà a Bariloche l'Assessore ai Flussi Migratori della Regione Veneto, Oscar De Bona

## Italiani all'estero e proprietà immobiliari, due emendamenti dell'Onorevole Franco Narducci

Roma - Otto gli emendamenti alla Finanziaria presentati dall'Onorevole Franco Narducci, parlamentare eletto sulla Circoscrizione Estero, ripartizione Europa, di cui quattro come primo firmatario. Fra questi due in particolare riguardano la tutela dei diritti degli italiani all'estero in materia di proprietà immobiliare. Un argomento che interessa decine di migliaia di italiani all'estero, come testimoniano le sempre più numerose richieste di consulenza che giungono alle sedi estere dei Patronati italiani. In particolare, sul fronte dei servizi alle abitazioni, l'Onorevole Narducci con l'emendamento AC 3256 (Legge Finanziaria 2008), controfirmato dagli Onorevoli Bucchino, Fedi, Farina e Bafile, si prefigge di ridurre il tributo per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani, la cosiddetta T.A.R.S.U. e Ta.Ri, ad un terzo del contributo annuo imposto dal Comune ai cittadini stabilmente residenti. "Si tratta, afferma Narducci, di mettere riparo ad un'ingiusta prassi verso i cittadini italiani emigrati che utilizzano il servizio solo per poche settimane nell'arco di un anno, mentre allo stato attuale vengono equiparati ai cittadini che vivono stabilmente in Italia". L'esponente del Partito Democratico prevede che della parziale imposizione siano

beneficiari i soli cittadini iscritti all'AIRE (anagrafe italiani residenti all'estero). Dal provvedimento sarebbero, tuttavia, esclusi i proprietari di immobili concessi in locazione, anche a titolo gratuito. L'Onorevole Narducci evidenzia anche che sgravi e tariffe agevolate similari vengono già applicati da molti comuni, in particolare quelli a forte vocazione turistica, ai cittadini italiani residenti in patria, proprietari di seconde case, tramite il cosiddetto "criterio del domicilio temporaneo". Riguarda, invece, l'accatastamento dei fabbricati rurali, il secondo emendamento. In particolare, l'emendamento (AC 3256, Legge Finanziaria 2008) fa riferimento alla necessità di un'ulteriore proroga della scadenza dei termini - già previsti dalla conversione in legge n. 127 del decreto legge 2 luglio 2007, n. 81 ed in scadenza il 30 novembre 2007 per l'accatastamento dei fabbricati non più in possesso del requisito di ruralità ai fini fiscali. Scadenza, che aveva visto protagonista lo stesso l'on. Narducci, con un'interrogazione urgente al Governo sulla base delle richieste avanzate dalla stessa Agenzia delle entrate, che segnalava difficoltà oggettive sia da parte dei cittadini, con particolare attenzione nei riguardi dei connazionali all'estero per mancanza di infor-

mazioni utili, che degli stessi uffici tributari, oberati dalle pratiche di accatastamento urbano. Nonostante la proroga, notizie provenienti sia dall'Agenzia delle Entrate che dai connazionali evidenziano come moltissimi cittadini italiani residenti all'estero non hanno ancora avuto modo di verificare e legalizzare la situazione dei fabbricati che possiedono in Italia. "E' evidente - afferma l'on. Narducci - come sia indispensabile l'ulteriore proroga prefigurata nell'emendamento da me presentato, anche in considerazione del fatto che la legge prevede sanzioni, che ammontano fino a 2.000 euro, qualora debbano intervenire gli Uffici provinciali dell'Agenzia del Territorio in surrogata del soggetto obbligato inadempiente, all'accatastamento. Sanzioni che interesserebbero decine di migliaia di cittadini, con particolare evidente penalizzazione proprio dei connazionali all'estero". A tal proposito, l'Onorevole Narducci fa presente che "ci sono 745 comuni nei quali sono stati individuati, anche attraverso un'attività di fotoidentificazione condotta dall'Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA), fabbricati presenti sul territorio ma che non risultano dichiarati al catasto".

News ITALIA PRESS

## Riunione a Francoforte di delegati UDC in Europa

FRANCOFORTE - Delegati dell'UDC (Unione dei Democratici e Cristiani e di Centro) provenienti da diversi paesi europei si sono riuniti a Francoforte sul Meno in Germania il giorno 24 novembre per un incontro programmatico del collegio europeo.

Durante la riunione, presieduta dal senatore Gino Trematerra, responsabile UDC del Dipartimento Italiani nel mondo, sono state tracciate le linee guida

per l'azione del partito all'estero e sono state discusse iniziative volte al rafforzamento del legame tra il cittadino italiano residente all'estero e l'Italia.



## SERACINI (UDC-USA) SULL'ASSISTENZA SANITARIA PER GLI ITALIANI ISCRITTI ALL'AIRE: L'ESEMPIO DELLA REGIONE VENETO

SAN DIEGO\ aise\ - Si dice "d'accordo" con la senatrice di Forza Italia Antonella Rebuzzi, che ieri aveva osservato: "L'assistenza sanitaria è la battaglia più importante" (vedi aise del 29 novembre 2007 h.14.50), Massimo Seracini, rappresentante dell'Udc in Usa, il quale oggi aggiunge: una battaglia "di civiltà, equità ed eguaglianza per tutti i connazionali iscritti all'Aire, che sono stati penalizzati addirittura da una legge del lontano 1978, riconfermata da un decreto Sanità/Tesoro del 1° febbraio 1996!".

"I cittadini italiani residenti all'estero, che devono iscriversi per legge all'Aire, perdono, in base a questa normativa "razzista ed umiliante", ogni diritto alla tutela sanitaria pubblica", ricorda Seracini, "e solo quando sono in Italia possono usufruire dell'assistenza fino a 90 giorni e solo per interventi urgenti!".

Ma c'è una "vera eccezione nel panorama istituzionale italiano", quella della Regione Veneto, riconosce Seracini, che "è voluta intervenire per garantire vacanze tranquille ai suoi "veci nel mondo", almeno dal punto di vista sanitario".

"Considerando la necessità di un Livello di Assistenza Aggiuntivo Regionale", il Veneto, continua il rappresentante Udc-Usa, "ha creato ex-novo una tessera sanitaria con validità annua, motivandola con grande spirito di solidarietà come "una decisione opportuna e doverosa per contribuire a tradurre in pratica e in azioni utili quel sentimento di stima, riconoscenza e condivisione che la Regione Veneto porta verso i suoi concittadini all'estero". È proprio un bell'esempio", osserva Seracini, "che le altre "Regioni di emigrazione" dovrebbero seguire e che dovrebbe soprattutto echeggiare nel Parlamento e nel Governo".

"Perché gli italiani all'estero non possono essere aiutati dal proprio Paese?", si domandava il "giovane e appassionato" direttore di Italia chiama Italia Ricky Filosa in un suo recente editoriale. Per Massimo Seracini, "la risposta è semplice: perché per l'Italia della politica, l'Italia dei giornali, l'Italia dei Porta a Porta, Ballarò e Anno zero, l'Italia dei cortei, l'Italia pacifista, l'Italia di chi strilla di più, tutti noi, emigrati per necessità e non in vacanza di piacere all'estero, non esistiamo!".

"Questa è la dura e cruda verità che dobbiamo "acknowledge", come dicono gli americani", ossia di cui occorre "realisticamente prendere atto, ma che chiaramente non dobbiamo e non possiamo accettare!", incanza il membro Udc-Usa.

"Non potendo organizzare una delle solite manifestazioni per le strade di Roma, com'è la moda nell'Italia del ventesimo secolo, per farci vedere, sentire ed esternare le nostre sacrosante rivendicazioni (fra cui la sanità è solo la punta dell'iceberg), dovremo poter contare sui nostri rappresentanti eletti in Parlamento, ma purtroppo", sostiene Seracini, "si cade... dalla padella nella brace!".

"Come anche Filosa, attento cronista del lavoro di questi signori, denuncia "i nostri 18 si trovano in Parlamento da più di un anno ormai, ma ancora gli italiani nel mondo non capiscono la differenza tra il prima e il dopo"! Si raggiunge il colmo e la beffa", aggiunge dal canto suo Seracini, "quando uno di loro, l'On. Bucchino, eletto nella ripartizione America settentrionale e centrale, a proposito dell'assistenza sanitaria, si distinse mesi fa per un'interrogazione al Ministero della Salute per la protezione della salute... dei romeni e dei bulgari non ancora regolarizzati in Italia!".

"In questo panorama desolante, la voce di milioni di noi è afona ma non muta, perché gli emigranti italiani, che sempre si sono distinti nei Paesi di accoglienza per il loro duro lavoro ed i loro successi, troveranno nel loro seno, e modestamente anche con il contributo di "dedicati volontari della politica" come il sottoscritto e molti altri nel mondo, la soluzione a questo problema di giustizia (la nostra salute deve essere rispettata e protetta in Patria almeno come quella degli immigrati!), per dimostrare", conclude infine Seracini, "che non solo esistiamo, ma abbiamo gli stessi diritti degli altri 59 milioni di nostri fratelli!". (aise)



### NATALE, COLDIRETTI: CONSUMI RECORD PER SPUMANTE MADE IN ITALY

(NoveColonne ATG) Roma- Sarà un Natale dai consumi record per lo spumante italiano, con un aumento record del 24% in valore dei brindisi all'estero dove le bollicine Made in Italy hanno conquistato un numero crescente di buongustai nei diversi continenti. In Italia, con circa il 98% delle bottiglie, è netta la vittoria nei confronti dello champagne. E' quanto afferma la Coldiretti in occasione delle imminenti festività di Natale e Capodanno, sulla base dei dati relativi alle esportazioni di spumante italiano nel mondo nei primi otto mesi del 2007. "I record fatti segnare dall'euro sul dollaro e sulla sterlina non hanno fermato - precisa la Coldiretti - lo spumante Made in Italy con oltre 120 milioni di bottiglie spedite all'estero su base annua. Un successo 'fuori casa' che è il frutto della crescita in Germania (+20%) e negli Stati Uniti (+9%) che sono rispettivamente il primo e il secondo cliente dello spumante italiano con oltre un terzo delle vendite estere". "Sul podio al terzo posto - continua la Coldiretti - si classifica il Regno Unito dove le spedizioni sono aumentate addirittura del 69% mentre una tendenza estremamente positiva si registra anche per la Spagna

con un balzo del 34% e per la Francia con un incremento del 13%, nonostante la concorrenza del locale champagne. Una competitività che è confermata anche dal fatto che in Usa e in Svizzera l'Asti e il Prosecco hanno superato la quota dello Champagne, secondo il Forum degli Spumanti. Il trend di crescita è sostenuto soprattutto dal Prosecco che è diventato sempre più ambasciatore anche per altri spumanti nazionali". "Il successo degli spumanti italiani - continua la Coldiretti - si conferma anche a livello nazionale dove lo champagne rappresenta solo il 2% delle bottiglie acquistate dagli italiani per i brindisi di fine anno. La netta vittoria della produzione italiana stimata pari a 300 milioni di bottiglie è da attribuire al migliore rapporto qualità/prezzo rispetto al concorrente d'oltralpe, nonostante i prezzi dello spumante abbiano subito un aumento del 4,1% nei primi otto mesi del 2007 secondo i dati Ismea Ac Nielsen".

**MOSCUZZA**  
ARTES DE PESCA  
LUBRAX

José Moscuza y Cia S.A.C.I.

Mario Di Miro  
Cel. 156-846268

División LUBRICANTES

Av. Pte. Arturo Frondizi 107 Puerto (Sd. Ay. A)  
Tel/Fax 00228 480-3122  
division.lubricantes@moscuzaartes.com.ar  
internet: http://www.moscuzaartes.com.ar  
Mar del Plata 7600 - Pcia. Bs. As. - Rep. Argentina

Guillermo Leffelt  
Gerente de Ventas

**RENAULT**

Francisco Osvaldo Diaz S.A.

Av. Independencia 2523 - 0700001 Mar del Plata - Argentina  
Tel: 0223 495-8000 Int. 307 - Cel. 0223 15403975  
www.diazsa.com - E-mail: ventas\_sadp@diazsa.com

### Ringraziamo

INFORM, GRTV, AISE, News Italia Press, ADN KRONOS, Toscani nel Mondo, Puglia Emigrazione, Calabresi nel Mondo, Bellunesi nel Mondo, ANSA, Emigrazione Notizie, 9 Colonne.

## LA MUSICA MEDITERRANEA DI SERAFINO SCALDA I GIOVANI ITALO ARGENTINI RIUNITI AL CONGRESSO DELLA FEDITALIA

LAS GRUTAS\aise\ - Entusiasmo alle stelle a Las Grutas, nel fine settimana scorso, durante il concerto di Serafino. Il cantautore italiano, in Argentina per promuovere l'uscita del cd "Very Etnico", ha coinvolto con la sua musica i giovani italo argentini riuniti a Las Grutas per il Congresso della Feditalia svolto il 25 e il 26 novembre scorsi nella cittadina balneare sita nella Provincia del Rio Negro.

Il suono irresistibile della band di Serafino ha trascinato i giovani presenti in una unica grande ola, una danza continua per tutta la durata del concerto.

"Guapa!", il brano del videoclip di Serafino che Canal de la Musica sta programmando in Argentina, è stato cantato dai ragazzi che sotto il palco incitavano l'artista

calabrese, contagioso per l'energia che sprigiona dal palco.

Il Senatore Luigi Pallaro, intervistato per un reportage di una emittente televisiva, è entusiasta per l'affermazione di un artista italiano nelle regioni dell'America Latina. "Serafino - ha commentato - è un musicista straordinario, una persona che io apprezzo molto. A Las Grutas ha coinvolto davvero tutti. La musica - ha aggiunto il Senatore - unisce le diverse razze e i popoli, ha un unico linguaggio e non ha confini, può arrivare in tutto il mondo scavalcando ogni barriera, proprio come la musica di questo grande artista".

Nel mese di Gennaio 2008, il cantautore, che vive a Fuscaldo Marina, in provincia di Cosenza, proseguirà il suo Tour



nei paesi del Sud America partendo da Punta del Este in Uruguay. (aise)

## COSMO SKYMED, LANCIATO SECONDO SATELLITE ITALIANO

(NoveColonne ATG) Roma - E' stato lanciato lo scorso 5 dicembre, dalla base americana di Vandenberg, in California, il secondo dei satelliti della costellazione di Cosmo SkyMed (Constellation of small satellites for the mediterranean basin observation) nell'ambito del progetto sviluppato dall'iniziativa congiunta del ministero dell'Università e della Ricerca e del ministero della Difesa. Il progetto, sviluppato dall'Agenzia Spaziale Italiana e da Alenia Spazio (Finmeccanica), prevede la messa in orbita dei primi quattro satelliti al mondo interamente duali per scopi civili e militari, da utilizzare quindi per scopi di protezione civile, sicurezza e difesa. Grazie ad un radar ad apertura sintetica (Sar) in banda-X i satelliti - il primo dei quali è stato lanciato lo scorso 8 giugno - sono infatti in grado di osservare il nostro pianeta giorno e notte, anche in condizioni di nuvolosità, consentendo numerose applicazioni nella gestione dell'ambiente, in particolare dei disastri naturali, e nella sorveglianza militare. "Il ministero dell'Università e della Ricerca e quello della Difesa - si legge in una nota - confermano, con questo programma, l'impegno per la ricerca e lo sviluppo di tecnologie di interesse duale per applicazioni nei settori delle telecomunicazioni, osservazione della terra e navigazione". Costo complessivo del progetto, che sarà pienamente operativo alla fine del 2008: oltre 880 milioni di euro, dei quali 775 milioni per i primi tre satelliti finanziati dal ministero dell'Università (620 milioni) e da quello della Difesa (155 milioni). Le aziende coinvolte nel progetto, fra le quali il sotto-contraente principale è Telespazio (Finmecca-

nica), comprendono numerose Pmi italiane. Previsto dal Piano Spaziale Nazionale 2003-2005, il programma Cosmo Sky-Med è inoltre parte dell'accordo di Torino tra Italia e Francia sull'Osservazione della Terra dallo Spazio, firmato nel gennaio 2001 e ratificato dai governi italiano e francese che prevede di integrare il sistema italiano basato su satelliti radar con due satelliti ottici e ha permesso all'Italia di realizzare degli accordi internazionali anche nel campo civile con l'Argentina. Le caratteristiche essenziali del sistema sono uniche a livello mondiale per quanto riguarda: la qualità delle immagini in tutte le modalità di ripresa; la capacità operativa di ripresa fino a 1800 immagini giornaliere; la quantità di prodotti con accuratissima localizzazione geografica. I compiti del sistema vanno dal controllo del territorio (abusivismo edilizio, inquinamento, agricoltura, ecc.) alla gestione delle emergenze ambientali per la protezione civile (frane, alluvioni, terremoti, eruzioni vulcaniche e altri disastri naturali), alla cartografia tecnica e tematica (catasto, ecc.). Gli strumenti consentono di visualizzare oggetti di uno-tre metri per applicazioni sia nel campo civile che militare. I dati rilevati dai satelliti saranno analizzati al Centro di geodesia spaziale dell'Asi a Matera. Un eventuale uso dei dati anche a fini militari per impieghi strategici e tattici è previsto da una convenzione stipulata tra il ministero della Difesa e l'Asi. Rispetto al sistema di osservazione della Difesa (i satelliti italo-franco-spagnoli Helios) SkyMed-Cosmo garantisce prestazioni più elevate, tra cui l'osservazione in qualsiasi condizione ambientale (anche di notte e con copertura nuvolosa), elevata frequenza di



sorvolo degli obiettivi (con un passaggio sugli stessi siti ogni 12 ore), flessibilità operativa, brevi tempi di reazione, miglior rapporto costo/prestazioni. Il sistema ha inoltre una possibile integrabilità con i satelliti ottici della costellazione Pleiades, nell'ambito della collaborazione con la Francia. Il programma SkyMed-Cosmo funzionerà inoltre in modo congiunto con un analogo progetto della Commissione nazionale delle attività spaziali argentina (Conae). L'integrazione dei programmi prevede la creazione del Sistema italo-argentino di satelliti per la gestione di emergenze (Siasge), in cui entrambi i paesi utilizzeranno i dati del sistema italiano SkyMed-Cosmo e di quello argentino denominato Saocom formato da due satelliti costruiti dalla Conae; il totale della costellazione salirà in tal modo a nove esemplari. Entrambi i Paesi potranno così effettuare un telerilevamento spaziale ognuno nel proprio territorio.

## DALL'USHUAIA A LA QUIACA E DALLE ANDE AL CABO POLONIO: LE IMMAGINI DELL'EMIGRAZIONE DEL FRIULI VENEZIA GIULIA IN MOSTRA AL MUSEO NAZIONALE DELL'IMMIGRAZIONE DI BUENOS AIRES

BUENOS AIRES - "Ammer: dall'Ushuaia a La Quiaca e dalle Ande al Cabo Polonio: le immagini dell'emigrazione del Friuli Venezia Giulia" è il titolo della mostra che sarà inaugurata domenica prossima, 2 dicembre, alle 18 al Museo Nazionale dell'Immigrazione di Buenos Aires.

La mostra consta di 23 pannelli, ciascuno dei quali contiene a sua volta più di 100 foto selezionate dal Craf, Centro di Ricerca e Archiviazione Fotografica del Friuli Venezia Giulia, e provenienti da album di famiglia che ben 15 catalogatori hanno raccolto nell'area di Buenos Aires.

Alla inaugurazione prenderanno parte, tra gli altri, anche il Presidente della Provincia di Pordenone, Elio De Anna, e la direttrice dell'IIC di Buenos Aires, Giuliana Dal Piaz.



## In America Latina delegazione di Provincia di Pordenone, Camera di Commercio ed Efascce

PORDENONE - Una delegazione della Camera di Commercio e Provincia di Pordenone in Argentina e in Uruguay per le cerimonie di consegna del premio Fedeltà al Lavoro pordenonese nel mondo. Le prime due edizioni della manifestazione si sono tenute in Canada e Sud Africa.

L'iniziativa, organizzata dalla Camera di Commercio di Pordenone e dalla Provincia, con la collaborazione della Regione Friuli Venezia Giulia e dell'Ente friulano per l'assistenza sociale, culturale emigranti, ha lo scopo di assegnare un riconoscimento a quanti - originari del Friuli Occidentale - si sono distinti in terra straniera per la propria laboriosità.

La delegazione - guidata da Giovanni Pavan (presidente della Camera di Commercio) Elio De Anna (presidente della Provincia di Pordenone) e Luigi Luchini (presidente Efascce) - consegnerà il premio a 9 pordenonesi residenti in Uruguay il 30 novembre a Montevideo,

mentre il 1° dicembre a Buenos Aires protagonisti saranno 33 imprenditori italoargentini.

La missione in America Latina è stato il frutto di un lavoro iniziato alcuni mesi fa quando - ricordano dalla Provincia - a Pordenone venne ricevuto il senatore al Parlamento italiano Luigi Pallaro, imprenditore di successo in America latina e presidente della Camera di Commercio italo-argentina. In quell'occasione vennero illustrate le motivazioni del premio e avviati i rapporti per aprire i canali diplomatici per poter svolgere a Buenos Aires una nuova edizione della manifestazione.

Oltre alla cerimonia del premio, la missione in Argentina e Uruguay, la delegazione ha inserito in programma anche una fitta serie di incontri con rappresentanti istituzionali, quali gli ambasciatori e i consoli delle due nazioni nonché con i vertici delle Camere di commercio.

“L'obiettivo della missione - hanno spiegato Pavan e De Anna - è duplice: da un lato riconoscere ai nostri concitta-

dini attraverso le due premiazioni, il giusto tributo per quanto fatto nei paesi di emigrazione e dall'altro rinsaldare sempre più il legame tra nazioni che negli anni hanno saputo collaborare per lo sviluppo economico reciproco”.

A corollario della missione, delle esposizioni. Da qualche giorno sono giunte a Buenos Aires due mostre, allestite dal Craf - il centro di ricerca ed archiviazione della fotografia - e da Cinemazero. La prima, dal titolo “Storia dell'emigrazione verso argentina e Uruguay” è stata voluta dall'Unione delle Province del Friuli Venezia Giulia attingendo dal progetto ideato dall'Ammer, l'archivio multimediale della memoria dell'emigrazione friulana gestito dalla Regione con la collaborazione dell'Università di Udine e Trieste.

L'altra è “Gianluigi sul set” mostra proposta da Cinemazero dedicata alla storia del cinema italiano curata dal pordenonese Gianluigi Praturlon. (Inform)

### ASSOCIAZIONE DI GIOVANI ITALO-ARGENTINI DI MAR DEL PLATA

RODRIGUEZ PEÑA N° 3455 - (7600) Mar del Plata

Argentina - [laprimavocemdp@yahoo.com.ar](mailto:laprimavocemdp@yahoo.com.ar)

Redazione:

EGLE PASQUALI - Roma

Francesca Di Benedetto

(Boston, Mass. EEUU)

Mauro Belleggia

Santiago Laddaga

Disegno Web: Gastón García

Fotografia: Miguel Ponce



**Direttore**

**Prof. Gustavo Velis**

Ente Morale Senza fine di lucro .

Sotto gli auspici:

\* del COMITES di Mar del Plata e

\* del Consolato d'Italia a Mar del Plata

Diseño y Armado: Gustavo Velis & Ricardo Martin

Amministrazione Generale: Gustavo Delisi

## Organizzato dall' ICON il Master Universitario on line

OMA, 30 NOV. - Fino al 15 Dicembre sono disponibili sul portale didattico del Consorzio ICON <http://www.mastertraduzionepecialistica.it/> le informazioni dettagliate sul Master, organizzato dalle Università di Bari, Genova e Pisa, che è riservato a laureati di I livello (o titolo straniero equivalente) con conoscenza dell'italiano scritto a livello madrelingua. Ne da notizia il Presidente del Consorzio ICON, Dott. Mirko Tavoni

Per ogni richiesta Sul Master on line in Traduzione specialistica verso l'italiano, è possibile contattare la Segreteria didattica: e-mail: [info@mastericon.it](mailto:info@mastericon.it)  
Telefono: +39 -050 22 12 698; Fax +39 -050 2212 697  
Gloria Maria Ricciardi/La Prima Voce

## Associazione di Donne Pugliesi in Argentina

L'Associazione di Donne Pugliesi in Argentina ha svolto un'evento solidario nella Scuola Agropecuaria n° 1 Nicolás Repetto di Laguna de los Padres, Partido de Gral. Pueyrredón, con l'obiettivo di promuovere e diffondere la cultura, e stringere i vincoli con i nostri giovani.

Ing. Giulia Lúquez  
Segretaria

Francesca Ciminiello  
Presidente

*P/s: ASSOCIAZIONE DI DONNE PUGLIESI IN ARGENTINA», bajo el legajo N° 505570, Exp. N° 74564.*



## Zacchera (An), Italiani all'estero capri espiatori del centro sinistra

ROMA - «Con questa finanziaria il bilancio del Ministero degli Esteri, compreso tutto il capitolo cooperazione internazionale, conta solo lo 0,47% del bilancio statale ed è persino in diminuzione.»

Lo dichiara l'On.le Marco Zacchera responsabile esteri di AN di ritorno dal Canada dove ha inaugurato una Nuova sede di Alleanza Nazionale.

«Durante i numerosi incontri con la nostra comunità italo-canadese - prosegue Zacchera - e soprattutto in occasione della protesta organizzata dalle associazioni italiane presso il consolato di Toronto il 30 novembre contro la chiusura della sede di Edmonton ho potuto constatare personalmente la grande delusione dei nostri connazionali, dimenticati dal governo Prodi e diventati capri espiatori della finanziaria 2008.»

Per risparmiare la spesa di quattro addetti al Consolato di Edmonton, -sottolinea Zacchera- la Farnesina priverà di servizi essenziali circa 70.000 nostri

connazionali degli stati centrali del Canada - oltre che dell'Alberta e del Manitoba - ovvero di una zona vasta come cinque volte l'Italia costringendo i nostri connazionali a rivolgersi al consolato di Vancouver distante ben tre ore di aereo.

« Basterebbe un euro a testa per italiano - afferma l'esponente di AN - per riorganizzare l'intera rete consolare e delle nostre ambasciate nel mondo ; che voglio ricordare sono finalizzati: a tutelare i diritti dei nostri connazionali all'estero , erogare importantissimi servizi amministrativi che in Italia espletano i Comuni e supportare le imprese Italiane all'estero .

Ancora una volta- conclude il vice



presidente del Comitato per gli Italiani all'estero della Camera - la politica estera del governo di centro sinistra non solo umilia i nostri connazionali ma pone a serio rischio l'immagine internazionale dell'Italia verso i partners del G8. (Inform)

## Noticias de Tandil

# Homenaje al Mayor Eduardo A. Olivero por parte del Instituto de Historia Aeronautica y Espacial.

Programa de Actos:

Viernes 30 de noviembre:

18:30hs -Acto Académico en el Salón Blanco de la Municipalidad de Tandil.

- Entrega de los premios «Al Arrojo Juvenil» instituido por el Honorable Consejo Deliberante.

-Reconocimientos a personalidades destacadas de la Ciudad de Tandil, por parte del Instituto.

Sábado 01 de diciembre:

11:00 hs - Acto Cívico - Militaren el Monumento que encuentra en la Avda. Avellaneda entre San Lorenzo y 14 de Julio.

- Himno Nacional!

- Oración Impetratoria por el descanso del «Soldado de las Nubes» Mayor Don Eduardo A. Olivero y los Muertos por la Patria.

- Palabras de Señor Secretario del Instituto de Investigaciones Histórico Aeronáuticos de Chile, Dr. Don Carlos Medina.

- Palabras del señor Presidente del Instituto



de Historia Aeronáutica y Espacial Mayor Eduardo A. Olivero, Prof Lie Salvador Roberto Martínez.

- Minuto de silencio por los Muertos por la Patria.

- Desconcentración, marcha «Alas Argentinas».

## TRABAJO PARA DESOCUPADOS DE ORIGEN ITALIANO CONVENIO IPF - FEDELAZIO

*Se presenta en Mar del Plata el "Programa de prácticas rentadas de capacitación laboral" creado por un Acuerdo entre los Ministerios de Trabajo de Italia y de la Provincia de Buenos Aires.*

MAR DEL PLATA - Gracias al acuerdo internacional promovido por la agencia ministerial italiana Italia Lavoro, presente desde hace algunos años en Argentina, 150 desocupados de origen italiano tendrán ahora una posibilidad concreta de capacitarse y encontrar trabajo en empresas de la provincia de Buenos Aires.

El "Programa de prácticas rentadas de Capacitación laboral" se presentó en un evento público el Jueves 29 de Noviembre en el Comites contando con la presencia de Fausto Panebianco, Cónsul General de Mar del Plata, de Raffaele Vitiello, Presidente del Comites y otros importantes representantes de las instituciones argentinas y de la comunidad italiana.

El Programa - en el que confluyen aportes del proyecto del Ministerio de Trabajo de Italia "Ocupación y desarrollo de las comunidades italianas en el exterior" (ITES) y de los programas de fomento al empleo bonaerenses " Bonus " y "Segunda Oportunidad" - será ilustrado por la coordinadora de ITES en Argentina Adriana Bernardotti. La realización de la actividad para Mar del Plata y el conjunto del territorio que conforma la circunscripción consular está a cargo de la asociación FEDELAZIO y de los Patronatos INAS-CISL e ITAL-UIL. Estas organizaciones forman parte de la red asociativa de la comunidad italiana partner del Proyecto, integrada además por otras instituciones representativas (Cámara de Comercio Italiana, CIAPI, FACA, URERBA, EFASCE, FESISUR, ANGEER, Consiglio Generale dei Pugliesi in Argentina). Se trata de una ocasión para las empresas locales que buscan asumir nuevo personal y de una oportunidad concreta para aumentar la capacidad de empleo de los desocupados italo argentinos.

Para poder postular al Programa, que ofrece fuertes posibilidades de inserción laboral, es necesario tener ciudadanía italiana o poder acreditar la ascendencia italiana, ser mayor de 18 años, estar desocupado y no recibir subsidios para desocupados de parte del gobierno argentino. El Programa ofrece: capacitación laboral rentada por el plazo de 6 meses en los puestos reales de trabajo, beca de \$780 financiada por ambos Ministerios, un complemento de beneficio de parte de la empresa responsable de la capacitación, que sumado a la beca represente un ingreso congruente al tipo de tarea que desarrolle el practicante, apoyo permanente de un tutor externo a la empresa que acompañará el proceso de capacitación, cobertura del Seguro de Riesgos de Trabajo (ART), y amparo legal del beneficiario mediante el consenso entre Empresa, Sindicato y Estado provincial para la firma del contrato de capacitación. Pueden participar en el Programa todas las empresas inscriptas al AFIP y a la Dirección General de Rentas de la Provincia.

**La Fedelazio para implementar el programa y brindar el máximo de información ha realizado a su vez un Convenio con el IPF (Instituto de Planificación Federal) con quien trabaja en diversos programas institucionales.**

**Las sede operativa del Programa en Mar del Plata se encuentra:**

**IPF/ Fedelazio**

**La Rioja 2155 – tel. 0223 494 7101 (Lunes a viernes de 16 a 20 hs)**

## CONFERENZA DEI MARCHIGIANI PER IL SUDAMERICA: L'IDENTITÀ E LE NUOVE PROPOSTE

BUENOS AIRES, 30 NOV. (Italia Estera) - Lo scorso 17 e 18 novembre si è tenuta a Buenos Aires, presso l'hotel Presidente, la Conferenza dei rappresentanti dell' associazionismo, senior e giovanili della comunità marchigiana operante nel sud america, la più numerosa al mondo. Oltre duecento delegati provenienti dal Venezuela, Brasile, Uruguay e l' Argentina si sono dati appuntamento per dibattere sul rapporto marchigiani all' estero - Regione, nonché sulle nuove proposte ed iniziative da intraprendere nel contesto dell' emigrazione.

Presenti all' avvenimento il Presidente del Consiglio Regionale, Raffaele Bucciarelli, Il Presidente dei marchigiani all' estero, Emilio Berionni, il Consigliere Regionale Franco Capponi, l' Assessore alle Attività Produttive Gianni Giaccaglia, il Dirigente del Servizio Internazionalizzazione Raimondo Orsetti ed altri funzionari. A dare il benvenuto sono stati i presidenti delle due federazioni dell' Argentina, per FEDEMARCHE Giuliano Brandi e per FEMACEL Fernando Pallotti. Hanno anche preso la parola nell' apertura dell' incontro l' on Riccardo Merlo, il Cancelliere dell' ambasciata, Fabrizio Marcelli, il Console di Buenos Aires



in occasione dell' ultimo assise continentale del 2003 e riconfermata dalla Vª Conferenza regionale dei marchigiani nel mondo nel 2005, cioè quella di avere al più presto, gli stessi diritti che hanno i marchigiani residenti nel territorio e quindi si possa votare in seno al Consiglio regionale per i propri candidati sulla base della legge nazionale n. 459.

Dall' altra parte è stato proposto l' aumento - anche tramite l' avvio di nuove fonti di risorse - del budget emigrazione, chiaramente insufficiente in relazione alla quantità di associazioni operanti nel mondo peraltro in permanente crescita. I delegati hanno condiviso nell' affermare che l' emigrazione in nessun modo comporta una spesa per il Governo ma bensì un vero e proprio investimento. In un mondo globalizzato dove le frontiere propendono a dileguarsi, i marchigiani residenti all' estero rappresentano (e hanno sempre rappresentato) un valore aggiunto per la Regione nella diffusione dei suoi prodotti, la sua cultura millenaria, le sue bellezze turistiche, ecc. (Italia Estera)



Giancarlo Maria Curcio.

Nel corso del pomeriggio si sono svolti i lavori in tre forum che hanno affrontato altrettanti argomenti che oggi sono al centro dell' interesse delle comunità marchigiane in América Latina e non solo: l' assistenza sociale e le strutture per il futuro, l' associazionismo e l' innovazione per una nuova interazione ed infine, i giovani, le idee e le proposte per un nuovo rapporto. La giornata di sabato si è conclusa con una cena conviviale allietata da una coppia di tango, poi un gruppo di musica moderna argentina ed infine dal famoso cantautore marchigiano Jimmy Fontana che si è esibito assieme a suoi tre figli eseguendo brani di grande successo come Che sarà, Il Mondo e tanti altri.

Domenica 18 si è chiusa la conferenza con il dibattito generale, la lettura delle conclusioni e la parola ai rappresentanti dell' associazionismo i quali nel confermare il loro attaccamento alla Regione hanno fortemente sostenuto la richiesta già avanzata

### Cena de Fin de Año

El Fogolar Furlán (Fogón Friulano) de Mar del Plata tiene el agrado de informar a socios, simpatizantes y a la comunidad en general que realizará su Cena de Fin de Año el próximo sábado 08 de Diciembre, a las 21:00, en su salón de Castelli 3932 (y Guido). El menú se compone de Lechón con rusa como primer plato, pollo con ensalada de segundo plato, postre, canilla libre de vino y gaseosas, y el pan dulce que acompaña al tradicional brindis de champagne. Además de este apetitoso menú, se realizará un balance del año y se mostrarán imágenes del II Encuentro Coral del Friuli y del 2º Salón de Artes Plásticas "Fogolar Furlán". Para realizar su reserva puede hacerlo al 4746995 (Sra. Alida), al 4737901 (Sra. Velia) o al 4762415 (Mensajes), las que se efectúan hasta el jueves 6 inclusive.

*Comisión Directiva*